

中文学校家长守则暨场地使用承诺书

Chinese School Parent Code of Conduct & Facility Use Agreement

前言 | Introduction

欢迎您和孩子加入中文学校！本校借用当地学校校舍开展周末教学活动。为了维护安全、文明、有序的学习环境，珍惜来之不易的办学场地，并确保所有师生都能拥有良好的学习体验，请家长认真阅读并遵守以下守则。

Welcome to our Chinese School! Our school operates on weekends using facilities generously leased by a local school. To maintain a safe, respectful, and orderly learning environment, and to preserve our privilege of using these facilities, we ask every family to carefully read and follow the guidelines below.

一、家长监护责任 | Parent Responsibility

家长是孩子在校期间的第一监护人。

请教育并督促孩子遵守学校规定。

请关注孩子课间活动，避免无人看管。

Parents are responsible for supervising their children while on campus.

Please remind your child to follow all school rules.

Monitor your child's activities during breaks.

二、活动范围 | Authorized Areas

家长和学生仅可在中文学校租用的教室、食堂及指定公共区域活动。

未经许可，不得进入任何未租赁的教室、办公室或限制区域，即使房门未上锁。

空置教室不得作为休息、玩耍或等候场所，家长可前往食堂休息。

Parents and students may only use classrooms and common areas rented by the Chinese School.

Do not enter classrooms, offices, or restricted areas that are not rented by our school, even if the doors are unlocked.

Empty classrooms are not waiting or play areas. Parents may wait in the cafeteria.

三、爱护校园设施 | Respect School Property

损坏学校公物；

玩弄或敲打储物柜 (Locker)；

尝试开启上锁的教室、办公室或储物柜；

玩弄校园设施或设备。

如学生或家长因故意或疏忽造成学校设施、设备或公物损坏，责任人须承担相应责任，并按实际维修或更换费用照价赔偿。

Please help protect school property. Do NOT:

Damage school property.

Play with or bang on lockers.

Attempt to open locked classrooms, offices, or lockers.

Misuse school equipment or facilities.

Parents are financially responsible for any damage caused intentionally or through negligence by themselves or their children. The responsible party must reimburse the full cost of repair or replacement.

四、校园秩序 | Campus Conduct

课间文明活动，不追逐打闹。

不在走廊、楼梯等公共区域奔跑或喧哗。

不进入无人教室或未开放区域。

Walk calmly during breaks. No running or horseplay.

Keep hallways and stairways safe and quiet.

Do not enter empty classrooms or restricted areas.

五、饮食规定 | Food & Drinks

食物及饮料(包括奶茶等)仅可在食堂食用。

请保持校园整洁，垃圾自行清理。

Food and drinks, including bubble tea and other beverages, may only be consumed in the cafeteria.

Please clean up after yourself and dispose of trash properly.

六、出入管理 | Building Access

请使用学校指定正门出入。

不得开启、顶住或阻挡侧门及安全门。

Enter and exit through designated entrances only.

Side doors and emergency exits must not be propped open or blocked.

七、配合学校管理 | Cooperation

请尊重老师、值班人员及家长义工的管理。

如学生违反规定，学校将通知家长；情节严重者，学校将采取相应纪律措施。

Please cooperate with teachers, staff, and parent volunteers.

Parents will be notified of rule violations. Serious or repeated violations may result in disciplinary action.

八、共同维护中文学校 | Our Shared Responsibility

中文学校能够长期使用本场地，离不开每一个家庭的共同努力。让我们一起珍惜学习环境，维护学校声誉，为孩子树立良好榜样。

The continued use of this campus depends on every family's cooperation. Together, we can preserve a safe learning environment and set a positive example for our children.

家长签名 Parent Signature: _____

学生姓名 Student Name: _____

班级 Class: _____

日期 Date: _____